

6 1 3 8 8 / 1

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

24-04-2017

RAAD VAN STATE
WETGEVING

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

Arrêté royal relatif à la gestion financière du service administratif à comptabilité autonome, dénommé «le Commissariat général belge pour les expositions internationales»

Koninklijk besluit betreffende het financieel beheer van de administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie, genaamd "Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen".

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Gelet op de Grondwet, artikel 108;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral ;

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat;

Vu la loi dispositions diverses du 23 mars 2017 ;

Gelet op de wet diverse bepalingen van 23 maart 2017;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mars 2017;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 maart 2017;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 13 avril 2017;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 13 april 2017;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le xxx en application de l'article 84, §1, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Gelet op het advies xxx van de Raad van State, gegeven op xxx met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, du Ministre du Budget et du Ministre des Finances et sur avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op de voordracht van de Minister van Economie, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Article 1^{er} Les ressources du service administratif à comptabilité autonome, le Commissariat général belge pour les expositions internationales, ci-après dénommé « le Commissariat général », sont constituées par :

Artikel 1. De middelen van de administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie, Belgisch Commissariaat-generaal voor Internationale Tentoonstellingen, hierna "het Commissariaat-generaal" genoemd, bestaan uit :

1° les dotations ou subventions provenant du budget fédéral ;

1° dotaties of toelagen afkomstig van de federale begroting;

2° les contributions des régions et communautés ;

3° les contributions des autres instances publiques ;

4° le sponsoring par des instances privées ;

5° ses propres revenus commerciaux.

Art. 2 Les dépenses relatives au fonctionnement et au patrimoine du Commissariat général sont à la charge du budget du Commissariat général.

Art. 3 Le budget est réparti comme suit :

1° le solde au 1^{er} janvier ;

2° les recettes :

a) les recettes fonctionnelles et d'exploitation ;

b) les recettes pour ordre ;

3° les dépenses :

a) les rémunérations ;

b) les frais de fonctionnement ;

c) les dépenses fonctionnelles et d'exploitation ;

d) les dépenses pour ordre ;

4° le solde au 31 décembre.

Les opérations sont réparties selon la classification économique. Les dépenses ne peuvent pas dépasser les ressources disponibles.

Art. 4 Le comité de gestion du Commissariat général élabore le projet de budget et transmet celui-ci pour accord au ministre compétent pour l'Economie, ci-après dénommé « le Ministre ».

Art. 5 Le comité de gestion reçoit, sur une base trimestrielle, un état comptable intermédiaire établi selon le schéma du bilan et du compte de résultats, ainsi qu'un rapport intermédiaire relatif à l'exécution du budget.

Art. 6 A la fin de chaque année, le comité de gestion établit les comptes généraux, composés

2° bijdragen van de gewesten en gemeenschappen;

3° bijdragen van andere overheidsinstanties;

4° sponsoring door privé-instanties;

5° eigen commerciële opbrengsten.

Art. 2 De uitgaven met betrekking tot de werking en het vermogen van het Commissariaat-generaal worden gedragen door de begroting van het Commissariaat-generaal.

Art. 3 De begroting wordt onderverdeeld als volgt :

1° saldo op 1 januari;

2° ontvangsten :

a) functionele en exploitatie-ontvangsten;

b) ontvangsten voor orde;

3° uitgaven :

a) bezoldigingen;

b) werkingskosten;

c) functionele en exploitatie-uitgaven;

d) uitgaven voor orde;

4° saldo op 31 december.

De verrichtingen worden opgesplitst volgens de economische classificatie. De uitgaven mogen de beschikbare middelen niet overschrijden.

Art. 4 Het beheerscomité van het Commissariaat-generaal stelt het begrotingsontwerp op en maakt dit voor akkoord over aan de minister bevoegd voor economie, hierna "de Minister" genoemd.

Art. 5 Het beheerscomité ontvangt op kwartaalbasis een tussentijdse boekhoudkundige staat opgesteld volgens het schema van balans en resultatenrekening alsook een tussentijds verslag over de uitvoering van de begroting.

Art. 6 Op het einde van ieder jaar worden de algemene rekeningen, bestaande uit de

des comptes annuels et du compte d'exécution du budget. En même temps, le comptable établit son compte de gestion.

Art. 7 Le compte d'exécution du budget est établi selon les subdivisions du budget approuvé. Ce compte comprend :

1° pour les recettes :

- a/ la prévision des droits constatés de l'année budgétaire ;
- b/ les droits constatés de l'année budgétaire ;
- c/ la différence entre les prévisions et les droits constatés ;

2° pour les dépenses :

- a/ les dépenses prévues dans le budget ;
- b/ les droits constatés inscrits au cours de l'année budgétaire ;
- c/ la différence entre les dépenses prévues et les droits constatés inscrits.

Art. 8 Le compte de gestion que le comptable établit chaque année comprend le solde initial, toutes les opérations de recettes et de dépenses réalisées au cours de l'année budgétaire et le solde final.

Le compte de gestion est mis à la disposition du comité de gestion, qui assume également le rôle de contrôle.

Art. 9 Au plus tard le 1^{er} mars suivant l'année à laquelle ils ont trait, après approbation par le Ministre, le compte général est transmis avec le compte de gestion au ministre compétent pour le budget, qui les soumet à la Cour des comptes avant le 31 mars de la même année.

Art. 10 Le comptable responsable vis-à-vis de la Cour des comptes est chargé de :

- 1° la perception des créances ;
- 2° la réalisation des paiements ;
- 3° la gestion et la garde des fonds et valeurs ;

jaarrekening en de rekening van uitvoering van de begroting opgemaakt door het beheerscomité. Tezelfdertijd maakt de rekenplichtige zijn beheersrekening op.

Art. 7 De rekening van uitvoering van de begroting wordt opgesteld volgens de onderverdelingen van de goedgekeurde begroting. Deze rekening omvat:

1° voor de ontvangsten:

- a/ de raming van de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;
- b/ de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;
- c/ het verschil tussen de geraamde en de vastgestelde rechten;

2° Voor de uitgaven:

- a/ de bij de begroting voorziene uitgaven;
- b/ de vastgestelde rechten geboekt tijdens het begrotingsjaar;
- c/ het verschil tussen de voorziene uitgaven en de geboekte vastgestelde rechten.

Art. 8 De beheersrekening die de rekenplichtige jaarlijks opmaakt, omvat het beginsaldo, het geheel van de ontvangsten en uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar werden verricht en het eindsaldo.

De beheersrekening wordt ter beschikking gesteld van het beheerscomité, die hierbij de toezichthoudende rol op zich neemt.

Art. 9 Uiterlijk op 1 maart na het jaar waarop ze betrekking hebben wordt de algemene rekening, na goedkeuring door de Minister, tezamen met de beheersrekening overgezonden aan de minister bevoegd voor begroting, die ze vóór 31 maart van hetzelfde jaar aan het Rekenhof overlegt.

Art. 10 De tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige is belast met :

- 1° de inning van de schuldvorderingen;
- 2° de uitvoering van de betalingen;
- 3° het beheren en bewaren van de gelden en

waarden;

4° l'élaboration et la garde des documents relatifs aux comptes ainsi que de toute pièce justificative ;

4° het opstellen en bewaren van de bescheiden met betrekking tot de rekeningen alsmede van ieder verantwoordingsstuk;

5° la mise à jour de la comptabilité et de l'inventaire du patrimoine.

5° het bijhouden van de boekhouding en de inventaris van het vermogen.

Art. 11 Lors de la cessation de ses fonctions, le comptable réalise un compte final de sa gestion.

Art. 11 Bij zijn ambtsneerlegging maakt de rekenplichtige een eindrekening van zijn beheer op.

Art. 12 Le comptable est nommé, sur proposition du comité de gestion, par le Ministre pour une période renouvelable de 5 ans. Il peut mettre fin de manière anticipée au mandat du comptable.

Art. 12 De rekenplichtige wordt benoemd, op voordracht van het beheerscomité, door de Minister voor een hernieuwbare periode van 5 jaar. Hij kan vervroegd een einde stellen aan het mandaat van de rekenplichtige.

Art. 13 Le Commissariat général est sous la compétence de contrôle du Ministre et du ministre compétent en matière de budget, par l'intermédiaire d'un commissaire du gouvernement nommé par Nous sur la proposition du Ministre et un commissaire du gouvernement nommé par Nous sur proposition du ministre compétent en matière du budget.

Art. 13 Het Commissariaat-generaal staat onder de controlebevoegdheid van de Minister en de minister bevoegd voor begroting, door bemiddeling van een regeringscommissaris door Ons benoemd op voordracht van de Minister en een regeringscommissaris door ons benoemd op voordracht van de minister bevoegd voor begroting.

Les commissaires du gouvernement exercent leur fonction à titre gracieux

De regeringscommissarissen nemen hun ambt kosteloos waar.

Les commissaires du gouvernement assistent, à titre consultatif, aux réunions du comité de gestion. Les commissaires du gouvernement disposent des pleins pouvoirs pour l'accomplissement de leur mission.

De regeringscommissarissen wonen, met raadgevende stem, het beheerscomité bij. De regeringscommissarissen beschikken voor het vervullen van hun opdracht over de ruimste macht.

Chaque commissaire de gouvernement peut introduire dans un délai de quatre jours francs ouvrables un recours contre toute décision qu'il juge contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général. Le recours est suspensif.

Elke regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier volle kalenderdagen beroep instellen tegen elke beslissing die hij met de wet, met de statuten of met het algemeen belang strijdig acht. Het beroep is opschortend.

Ce délai prend effet le jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été convoqué régulièrement et, dans le cas contraire, le jour auquel il en a pris connaissance.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering, waarop de beslissing genomen werd, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig uitgenodigd werd, en, in het tegenovergesteld geval, de dag waarop hij er kennis van heeft gekregen.

Si dans un délai de vingt jours francs ouvrables,

Heeft de minister, bij wie het beroep werd

commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa précédent, le ministre, saisi du recours, n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive.

L'annulation de la décision est notifiée au comité de gestion par le ministre.

Art. 14 Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations à constater dans les comptes annuels, est confiée à un réviseur.

Sur proposition du comité de gestion, le réviseur est nommé par le ministre compétent pour le budget parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises et ce pour un terme renouvelable de 3 ans.

Art. 15 Le réviseur peut, à tout moment, prendre connaissance, sur place, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures du Commissariat général. Il peut demander au comité de gestion, aux mandataires et aux préposés du Commissariat général, de lui communiquer tout éclaircissement et information et effectuer toutes vérifications qu'il juge utiles.

Il peut requérir, du comité de gestion et du Commissaire général, qu'ils demandent à des tiers la confirmation du montant de leurs créances, dettes et autres relations vis-à-vis du Commissariat général.

Dans l'exercice de sa mission, il peut se faire assister, à ses frais, par des préposés ou d'autres personnes dont il répond.

Art. 16 Le réviseur peut assister aux réunions du comité de gestion. Il y est obligé lorsque le comité de gestion le lui demande.

Au moins chaque semestre, le comité de gestion lui transmet un état comptable, établi selon le schéma du bilan et du compte de résultats.

ingesteld, binnen een termijn van twintig volle kalenderdagen dagen, ingaand dezelfde dag als de in het voorgaande lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief.

De nietigverklaring van de beslissing wordt aan het beheerscomité betekend door de minister.

Art. 14 De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid van de in de jaarrekening weergegeven verrichtingen wordt opgedragen aan een revisor.

De revisor wordt, door de minister bevoegd voor begroting op voordracht van het beheerscomité, benoemd onder de leden van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren en dit voor een hernieuwbare termijn van 3 jaar.

Art. 15 De revisor kan op elk ogenblik ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en in het algemeen van alle documenten en geschriften van het Commissariaat-generaal. Hij kan van het beheerscomité, van de gemachtigden en van de aangestelden van het Commissariaat-generaal alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht.

Hij kan van het beheerscomité en van de Commissaris-generaal vorderen dat ze aan derden de bevestiging vragen van het bedrag van de vorderingen op, de schulden tegenover of van andere met betrekkingen tot het Commissariaat-generaal.

Hij kan zich bij de uitoefening van zijn taak, op zijn kosten, doen bijstaan door aangestelden of andere personen voor wie hij instaat.

Art. 16 De revisor mag de vergaderingen van het beheerscomité bijwonen. Hij moet ze bijwonen wanneer zulks hem wordt verzocht door het beheerscomité.

Ten minste halfjaarlijks bezorgt het beheerscomité hem een boekhoudkundige staat, opgesteld volgens het schema van balans

en resultatenrekening.

Art. 17 Le réviseur établit un rapport écrit et circonstancié sur les comptes annuels. A cette fin, le comité de gestion lui transmet les pièces nécessaires, et ce au plus tard le 1^{er} février de l'année suivant l'année à laquelle elles ont trait.

Art. 17 De revisor stelt naar aanleiding van de jaarrekening een omstandig schriftelijk verslag op. Met het oog daarop overhandigt het beheerscomité hem de nodige stukken, en dit uiterlijk op 1 februari van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking hebben.

Dans son établissement de rapports, il se conforme aux dispositions du Code des sociétés et signale toute irrégularité ou omission constatée et, de manière générale, toute situation susceptible de compromettre la solvabilité et la liquidité du Commissariat général en tant que service administratif à comptabilité autonome.

In zijn verslaggeving gedraagt hij zich naar de bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen en wijst hij op elke vastgestelde onregelmatigheid of verzuim en, in het algemeen, op elke toestand die de solvabiliteit en de liquiditeit van het Commissariaat-generaal als administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie in het gedrag brengt.

Au moins une fois par an, il adresse au Ministre, au ministre compétent pour le budget et au comité de gestion, un rapport sur la situation financière, sur les comptes et sur la régularité des opérations représentées dans les comptes annuels.

Hij stuurt ten minste eenmaal per jaar een verslag over de financiële toestand, de rekeningen en de regelmatigheid van de in de jaarrekening weergegeven verrichtingen, aan de Minister, de minister bevoegd voor begroting en aan het beheerscomité.

Le rapport du réviseur relatif aux comptes annuels est joint au compte général qui est transmis au ministre compétent pour le budget.

Het verslag van de revisor over de jaarrekening wordt toegevoegd aan de algemene rekening die wordt doorgezonden aan de minister bevoegd voor begroting

Art. 18 La Cour des Comptes peut contrôler la comptabilité sur place. La Cour peut se faire fournir en tout temps, tout document justificatif, état, renseignement ou éclaircissement relatifs aux recettes et aux dépenses, ainsi qu'aux avoirs et aux dettes.

Art. 18 Het Rekenhof kan de comptabiliteit ter plaatse controleren. Het Hof mag zich te allen tijde alle verantwoordingsstukken, staten, inlichtingen of toelichtingen doen verstrekken betreffende de ontvangsten, de uitgaven, de activa en de schulden.

Art. 19 Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Art. 19 Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Art. 20 Le ministre compétent pour l'économie, le ministre compétent pour les finances et le ministre compétent pour le budget sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

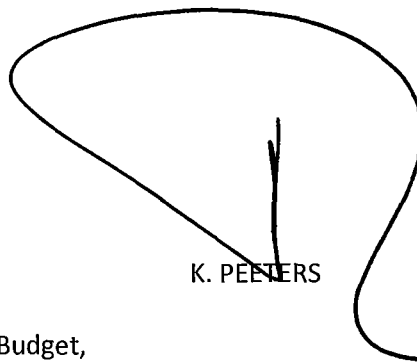
Art. 20 De minister bevoegd voor economie, de minister bevoegd voor financiën en de minister bevoegd voor begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à

Gegeven te

Par le Roi:
Le Ministre de l'Economie,

Van Koningswege:
De Minister van Economie,

A large, stylized handwritten signature in black ink, starting with a large loop on the left and ending with a horizontal stroke on the right. The signature is written over the names of the Ministers of Economy, Budget, and Finance.

K. PEETERS

Le Ministre du Budget,

Minister van Begroting,

S. WILMES

Le Ministre des Finances,

Minister van Financiën,

J. VAN OVERVELDT

ROYAUME DE BELGIQUE

SPF ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

Arrêté royal relatif à la gestion financière du service administratif à comptabilité autonome, dénommé : « Commissariat général belge pour les expositions internationales ».

Rapport au Roi

Sire,

Le service administratif à comptabilité autonome, dénommé « Commissariat général belge pour les expositions internationales », a été créé au sein du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie conformément aux dispositions du Titre III, Chapitre II de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral.

En exécution de l'article 65 de la loi du 23 mars 2017 portant dispositions diverses en matière d'Economie, cet arrêté vise à déterminer les modalités de l'organisation de la gestion financière de ce service. L'organisation et le fonctionnement du service fera l'objet d'un arrêté royal différent.

La nature des moyens de fonctionnement dont peut disposer le service est fixée à l'article 1^{er}. Le comité de gestion établit le projet de budget selon la subdivision fixée à l'article 3 et compte tenu de la classification économique. (art. 4)

Un rapportage comptable est prévu, sur une base trimestrielle, en même temps qu'un rapport intermédiaire relatif à l'exécution du budget. (art. 5) Ce rapportage intermédiaire sert de fil conducteur pour le suivi et la gestion et contribue à un renforcement de la responsabilité et à une amélioration de la transparence à l'égard de toutes les parties prenantes.

KONINKRIJK BELGIË

FOD ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

Koninklijk besluit betreffende het financieel beheer van de administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie, genaamd: "Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen".

Verslag aan de Koning

Sire,

De administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie genaamd, "Belgisch Commissariaat-generaal voor de Internationale Tentoonstellingen" werd binnen de Fod Economie, K.M.O., Middenstand en Energie opgericht overeenkomstig de bepalingen van Titel III Hoofdstuk II van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat.

In uitvoering van artikel 65 van de wet van 23 maart 2017 houdende diverse bepalingen inzake Economie beoogt dit besluit de regels te bepalen voor de organisatie van het financieel beheer van deze dienst. De organisatie en werking van de dienst zullen het voorwerp uitmaken van een ander koninklijk besluit.

De aard van werkmiddelen waarover de dienst kan beschikken is vastgelegd in het artikel 1. Het beheerscomité stelt het begrotingsontwerp op volgens de onderverdeling vastgelegd in het artikel 3 rekening houdend met de economische classificatie. (art. 4)

Er werd in een boekhoudkundige rapportering voorzien op kwartaalbasis met tussentijds verslag over de uitvoering van de begroting. (art. 5) Deze tussentijdse verslaggeving vormt een leidraad in de opvolging van het beheer en draagt bij tot een verhoogd rekenschap en een betere transparantie naar alle betrokken partijen toe.

Les comptes annuels et le compte d'exécution du budget sont établis à la fin de chaque année civile. (art. 6)

Op het einde van elke kalenderjaar worden de jaarrekening en de rekening van uitvoering van de begroting opgemaakt. (art. 6)

Le comptable établit chaque année, pour les besoins de la Cour des comptes, le compte de gestion prévu par la loi. Le comité de gestion assume, à l'égard du comptable, le rôle de contrôle. Le comptable acquiert de ce fait une position plus indépendante et permet une séparation entre les activités d'achat et la gestion des fonds.(art. 8)

De rekenplichtige maakt jaarlijks de wettelijk voorziene beheersrekening op ten behoeve van het Rekenhof. Het beheerscomité, neemt ten aanzien van de rekenplichtige de toezichhoudende rol op zich. Hierdoor verwerft de rekenplichtige een meer onafhankelijke positie en wordt een scheiding tussen de aankoopactiviteiten en het geldbeheer mogelijk gemaakt.(art. 8)

Le caractère distinctif de l'organisation de l'exposition internationale et de l'exploitation d'un pavillon d'exposition à l'étranger nécessite une structure flexible et légère avec une grande autonomie. Le service administratif à comptabilité autonome répond à ce souci, la gestion et la comptabilité étant en effet séparées de l'administration générale par une loi.

De eigenheid verbonden aan de organisatie van de internationale tentoonstelling en de exploitatie van een tentoonstellingspaviljoen in het buitenland vragen een flexibele en lichte structuur met een grote autonomie. De administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie biedt hierop een antwoord aangezien het beheer en de boekhouding door een wet zijn afgescheiden van het algemeen bestuur.

Cette autonomie doit toutefois aller de pair avec une attention particulière pour la transparence et la responsabilité. Dès lors, un contrôle est prévu par l'intermédiaire de 2 commissaires du gouvernement désignés par le ministre compétent pour l'économie et le ministre compétent pour le budget. (art.13)

Deze autonomie dient evenwel gepaard te gaan met specifieke aandacht voor transparantie en rekenschap. Er wordt dan ook voorzien in een toezicht door tussenkomst van 2 regeringscommissarissen aangesteld door de minister bevoegd voor economie en de minister bevoegd voor begroting. (art.13)

Le workflow standardisé dans la comptabilité de l'Etat n'est ainsi également pas applicable via Fedcom pour de telles transactions spécifiques. Il a dès lors été opté pour la tenue d'une comptabilité (commerciale) conformément à l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé.

Zo is ook de gestandaardiseerde workflow in de rijkscomptabiliteit via Fedcom niet toepasbaar voor dergelijke specifieke transacties. Er werd dan ook geopteerd om een (commerciële) boekhouding te voeren overeenkomstig het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel.

Le contrôle de la situation financière se fera par l'intermédiaire d'un réviseur qui est tenu de rapporter toute irrégularité constatée. Dans son rapportage, il devra par ailleurs se conformer aux règles édictées dans le Code des sociétés. (art. 14 à 17)

De financiële controle hierop zal gebeuren door tussenkomst van een revisor, die elke vastgestelde onregelmatigheid dient te rapporteren. In zijn verslaggeving gedraagt hij zich voor het overige naar de regels vastgelegd in het Wetboek van Vennootschappen. (art. 14 tot 17)

Le service restera de plus soumis au contrôle de la Cour des comptes (art. 18) et à l'audit interne tel qu'applicable au SPF Economie.

Voorts blijft de dienst onderworpen aan een controle door het Rekenhof (art. 18) en aan de interne audit zoals deze van toepassing is op de Fod Economie.

Nous avons l'honneur d'être,

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

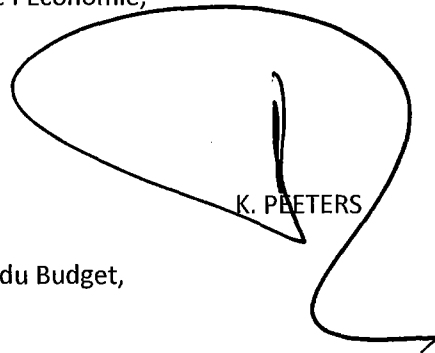
Sire,

De Votre Majesté,
Les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Van Uwe Majesteit,
De zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

Le Ministre de l'Economie,

De Minister van Economie,



K. PEETERS

Le Ministre du Budget,

Minister van Begroting,

S. WILMES

Le Ministre des Finances,

Minister van Financiën,

J. VAN OVERVELDT